



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

9 жовтня, 2016

Volume 61 No. 41

October 9, 2016

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am and 8:30 am Liturgy in Chapel

Сповідь/Confessions: - 15 хвилин перед і
15 хвилин на початку Служби Божої

- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy

- Або наперед домовитися підчас тижня

- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василяни/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці** вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.

21-а Неділя після П'ятидесятниці

Св. Апостол Яків

Лука 8:5-15



21st Sunday after Pentecost

Apostle James

Luke 8:5-15

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish** welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.

21-а Неділя після П'ятидесятниці

Воскресний Тропар, голос 4:

Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши * і від прадідного засуду звільнившись, * Господні учениці, радіючи, казали апостолам: * Здолана смерть, воскрес Христос Бог, * що дає світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;

Тропар св. Якова, голос 3:

Апостоле святий, Якове, моли милостивого Бога,* щоб відпущення гріхів подав душам нашим.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Воскресний Кондак, голос 4:

Спас і мій визволитель, * як Бог, із гробу воскресив землян від узів * і розбив брами адові * та воскрес на третій день, як Владика.

Прокімен, голос 4: Які величні діла Твої, Господи! Все премудро сотворив Ти. (Пс 104:24, 1)

Стих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

Прокімен, голос 4: Які величні діла Твої, Господи! Все премудро сотворив Ти.

До ГАЛАТІВ послання Святого Апостола Павла читання (2:16–20)

Браття! Довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, – то невже Христос – служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я – розп'ятий з Христом. Живу вже не я,

а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Стих: Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідності і справедливости. (Пс 45:5, 8)

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Від ЛУКИ Святої Євангелії Читання (8:5–15)

Сказав Господь притчу оцю: “Вийшов сіяч сіяти своє зерно. І як він сіяв, одне впало край дороги й було потоптане, і птиці небесні його видзьобали. Друге упало на камінь і, зійшовши, висхло, бо вогкості не мало. Інше впало між тернину, і тернина, вигнавшись з ним вкупі, його заглушила. Врешті, інше впало на добру землю і, зійшовши, сторицею вродило.” Кажучи це, Ісус голосно мовив: “Хто має вуха слухати, нехай слухає.” Учні його спитали, що б вона могла значити оця притча. Він сказав їм: “Вам дано знати тайни Божого Царства; іншим же в притчах, щоб вони, дивлячись, не бачили, і слухаючи, не розуміли. Ось що значить оця притча: зерно це слово Боже. Тії, що край дороги, це ті, що слухають, та потім приходиться диявол і вириває геть з їх серця слово, щоб вони не увірували та й не спаслися. Ті ж, що на камені, це тії, що, почувши, з радістю приймають слово, але не маючи коріння, вірують дочасу й під час спокуси відпадають. А те, що впало між тернину, це ті, що вислухавши, ідуть, та клопоти, багатства і життєві розкоші їх душать, і вони не дають плоду. Нарешті, те, що на землі добрій, це ті, що чувши слово серцем щирим, добрим, його держать і дають плід у терпінні.”

Причасний: Хваліте Господа з
небес, * хваліте Його на висотах. *

Алилуя! (3х) (Пс 148:1)

Songs at 10:30 Div. Liturgy: 1) **Opening:** on page 234 “Straci i pokori”;
2) **at the Communion:** page 258 “Tilo Chrystove”; 3) **Closing:** page 270
“Nache povne holos”

НИНІ: Неділя, 9 жовтня: – Кава і солодке після Служби Божої о год
8:30 і 10:30 рано у залі під церквою..

- **Понеділок, 10 жовтня:** – 10:00 ранку - Служба Божа в церкві
- 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.
- **Середа, 12 жовтня:** – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.
- **П'ятниця, 14 жовтня:** – 7:00 веч. – Спільна Вервиця в каплиці.

Намірення Апостольства Молитви на жовтень: Загальна інтенція: Періодичні видання і етика. Щоб періодичні видання, в здійснюванні своєї професійности, завжди знаходили рації до пошани правди і впливали на етичний смисл. Євангелізація: Світовий День Місії. Щоб Світовий День Місії, оживив у всіх християнських спільнотах радість і зобов'язання звіщати Євангелію.

Monthly Intentions of the Holy Father for October: Universal: That journalists, in carrying out their work, may always be motivated by respect for truth and a strong sense of ethics. Evangelization: World Mission Day. That World Mission Day may renew within all Christian communities the joy of the Gospel and the responsibility to announce it.

Ukrainian Language for Adults is being offered on Monday nights from 6:45 pm – 8:45 pm. All levels are welcome. Our first class is **Monday, September 26** and runs for 10 weeks. Call Susan at 604.733.3756 for details or to register.

The Kyiv Symphony and Chorus are touring in Canada Sept – Oct 2016. The group will be in the Lower Mainland in Oct. No ticket sales, support by donation. •Fri Oct 14 Chilliwack Alliance Church, Chilliwack 7pm
•Sat Oct 15 Cloverdale Baptist, Cloverdale 7pm
•Sun Oct 16 Willingdon Church, Bby 7pm
•Mon Oct 17 North Langley Community Church, Langley 7pm
•Tues Oct 18 Evangelical Chinese Bible Church – Bby, 7pm
The website for further information is: <http://www.mmucanada.org> click on TOUR

COME SEE A PREMIER SHOWING OF A MOVING AND UPLIFTING DOCUMENTARY BY ADRIANA LUHOVY (*second chance*) Witness how orphaned children in Ukraine attending camps sponsored and staffed with Canadian and Ukrainian volunteers learn to push on with the challenges they face and help each other. **Sunday, October 23, 2016 at 2:00 pm**

Holy Trinity Auditorium, 154 East 10th Ave, Vancouver

Admission: By Donation. Light refreshments will be served. Hosted by the Ukrainian Studies Foundation of BC and the Ukrainian Women's Association of Canada. Lesia Ukrainka Branch, Vancouver Inquiries: usfofbc@gmail.com

21st Sunday after Pentecost

Resurrectional Tropar, Tone 4:

When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection * and cast off the ancestral condemnation, * they proudly told the apostles: * "Death has been plundered! * Christ our God is risen, * granting to the world great mercy."

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tropar of Ap. James, Tone 3:

Holy Apostle, James, intercede with the merciful God* to grant our souls forgiveness of sins.

Now and for ever and ever.

Amen.

Resurrectional Kondak, Tone 4:

My Savior and Deliverer from the grave * as God has raised out of bondage the children of earth * and shattered the gates of Hades; * and as Master, He rose on the third day.

Prokimen, Tone 4: How great are Your works, O Lord; * You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul; * O Lord my God, You are exceedingly great. (Ps. 104:24, 1)

Prokimen, Tone 4: How great are Your works, O Lord; * You have made all things in wisdom.

A Reading from St. Paul's Letter to the Galatians (2:16–20)

Brethren! We know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor.

For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

Verse: Poise yourself and advance in triumph * and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

Verse: You have loved justice * and hated iniquity. (Ps. 45:5, 8)

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

A Reading from the Gospel according to Luke (8:5–15)

The Lord told this parable: "A sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell on the path and was trampled on, and the birds of the air ate it up. Some fell on the rock; and as it grew up, it withered for lack of moisture. Some fell among thorns, and the thorns grew with it and choked it. Some fell into good soil, and when it grew, it produced a hundredfold." As he said this, he called out, "Let anyone with ears to hear listen!" Then his disciples asked him what this parable meant. He said, "To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God; but to others I speak in parables, so that 'looking they may not perceive, and listening they may not understand.' "Now the parable is this: The seed is the word of God. The ones on the path are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their hearts, so that they may not believe and be saved. The ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy. But these have no root; they believe only for a while and in a time of testing fall away. As for what fell among the thorns, these are the ones who hear; but as they go on their way,

they are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not mature. But as for that in the good soil, these are the ones who, when they hear the word, hold it fast in

an honest and good heart, and bear fruit with patient endurance.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! (3x) (Ps.148:1)

TODAY, – October 9, 2016 – Coffee and sweets available following the 8:30am and 10:30am Divine Liturgies in the Fellowship Room.

>>**Sunday, Oct. 9** – 10:00 AM – Rosary. At 12:30 PM **Bible Study** – “The Jesus of Scripture”. Please, come.

– **Monday, October 10:** at 10:00 AM – Divine Liturgy in the Church.

– 7:00 PM – Communal Rosary in Chapel.

– **Wednesday, October 12:** – 7:00 PM – Communal Rosary in Chapel.

– **Friday, October 14:** – 7:00 PM Communal Rosary followed in Chapel.

– **Saturday: October 15:** – 9:30 am Moleben followed by UCWL meeting at 10:00 am Please try to attend. Thank you.

– **Sunday, Oct. 16,** at 12:30 PM – Bible Study

>>**PYROHY MAKING DATES:** October 19, Wednesday beginning at 8 am. Your help (male or female) is greatly appreciated.

SUNDAY DONATIONS: October 2/16 - \$1970.00

Our Parish Bazaar will be taking place on Saturday, Dec. 3, 2016.

You may start to bring your items for the bazaar. **The front door of the Auditorium will be opened at 10:00 am.** If you bring your items before 10:00 am, kindly leave your donation(s) to the bazaar at the main door entrance. Thank you for your cooperation.

We are looking for your baking to help stock the sales shelves with brownies, breads and buns, pies, cakes, cinnamon buns, cookies and any other baking that does not include fillings such as cream or cheese or other dairy products.

If you have an abundance of **apples**, kindly give Stephanie Lyseyko a call at 604.922.7585. They will be used to make pies.

Get your knitting needles, crochet hooks and sewing machines out. Help make items for our annual Bazaar, such as dishcloths, scarfs, blankets, Christmas ornaments and alike are welcome.

SILENT AUCTION items – we are looking for new or re-gifted items that you think would be suitable for our church Bazaar/Silent Auction. Suitable items are: small electrical appliances, gift baskets, tickets to concerts or sports events, and gift certificates.

>>**Institute of Metropolitan Andrey Sheptytsky** transferred from Ottawa to Toronto University. (http://risu.org.ua/en/index/all_news/catholics/ugcc/64634/)

Apostle James the Son of Alphaeus

Holy Apostle James the son of Alphaeus one of the Twelve Apostles, was the brother of the holy Evangelist Matthew. He heard the Lord's words and witnessed His miracles. After the Descent of the Holy Spirit, the Apostle James Alphaeus and the Apostle Andrew the First-Called (November 30), made missionary journeys preaching in Judea, Edessa, Gaza, Eleutheropolis, proclaiming the Gospel, healing all sorts of sickness and disease, and converting many to the path of salvation. St James finished his apostolic work in the Egyptian city of Ostrachina, where he was crucified by the pagans. **Kontakion — Tone 2** Let us bless James, praising him as the messenger of God, / for he filled the souls of the pious with wise dogmas. / Standing at the throne of glory before the Master, / he rejoices with all the angels unceasingly praying for us all.

>> **YOU ARE INVITED TO AN ORDINATION!** On Wednesday October 26 at 4:30 pm Bishop Ken will be ordaining **Deacon Gleb Pistruga** to the priesthood during the celebration of the Divine Liturgy at Holy Eucharist Cathedral in New Westminster. Deacon Gleb is a member of our Eparchial clergy and is serving our country as a chaplain in the Canadian Armed Forces. Once ordained to the priesthood Fr. Gleb will continue to serve as a chaplain in our Armed Forces. There will be an ordination reception to follow the ordination in the Cathedral basement hall. Those who would like to attend the reception after the ordination are welcome for a price of \$15.00 per person, (children and youth under 15 need a ticket free of charge just to allow us to prepare enough food). The deadline for ordination reception tickets is Wednesday 19 October. For tickets contact Fr. Stepan Dovhoshyia at (604) 518-1873 or dovhoshiastepan@gmail.com Let us continue to pray for Deacon Gleb and his family as he prepares for his ordination.

Acquiring Peace and Zeal for Perfection (by Thomas, à Kempis)

WE SHOULD enjoy much peace if we did not concern ourselves with what others say and do, for these are no concern of ours. How can a man who meddles in affairs not his own, who seeks strange distractions, and who is little or seldom inwardly recollected, live long in peace?

Blessed are the simple of heart for they shall enjoy peace in abundance.

Why were some of the saints so perfect and so given to contemplation? Because they tried to mortify entirely in themselves all earthly desires, and thus they were able to attach themselves to God with all their heart and freely to concentrate their innermost thoughts.

We are too occupied with our own whims and fancies, too taken up with passing things. Rarely do we completely conquer even one vice, and we are not inflamed with the desire to improve ourselves day by day; hence, we remain cold and indifferent. If we mortified our bodies perfectly and allowed no distractions to enter our minds, we could appreciate divine things and experience something of heavenly contemplation.

The greatest obstacle, indeed, the only obstacle, is that we are not free from passions and lusts, that we do not try to follow the perfect way of the saints. Thus when we encounter some slight difficulty, we are too easily dejected and turn to

human consolations. If we tried, however, to stand as brave men in battle, the help of the Lord from heaven would surely sustain us. For He Who gives us the opportunity of fighting for victory, is ready to help those who carry on and trust in His grace.

If we let our progress in religious life depend on the observance of its externals alone, our devotion will quickly come to an end. Let us, then, lay the ax to the root that we may be freed from our passions and thus have peace of mind.

If we were to uproot only one vice each year, we should soon become perfect. The contrary, however, is often the case—we feel that we were better and purer in the first fervor of our conversion than we are after many years in the practice of our faith. Our fervor and progress ought to increase day by day; yet it is now considered noteworthy if a man can retain even a part of his first fervor.

If we did a little violence to ourselves at the start, we should afterwards be able to do all things with ease and joy. It is hard to break old habits, but harder still to go against our will.

If you do not overcome small, trifling things, how will you overcome the more difficult? Resist temptations in the beginning, and unlearn the evil habit lest perhaps, little by little, it lead to a more evil one.

If you but consider what peace a good life will bring to yourself and what joy it will give to others, I think you will be more concerned about your spiritual progress.

Свобода і відповідальність людини (КАТЕХИЗМ УГКЦ “ХРИСТОС – НАША ПАСХА”)

147 Господь покликав людину до святості у свободі й відповідальності: «Якщо тільки побажаєш – заповіді збережеш, і дотримати вірність – у твоїй добрій волі» (Сир. 15, 15). Бог оселив людину в раю, дав їй свободу та заповідь для її осягнення: «З усякого дерева в саду їстимеш; з дерева ж пізнання добра й зла не їстимеш» (Бут. 2, 16–17). Цю заповідь Григорій Богослов тлумачить так: «Не для занапащення людини Бог посадив його [дерево пізнання добра і зла] на початку і не через заздрість заборонив їй наближатися до нього [...], а через благість, якщо слушно цю заборону розуміти. Адже це було, на мою думку, дерево споглядання, яке без жодної шкоди могли збагнути лише ті, чия духовність досягла достатньої досконалості»¹.

148 Творець, вільно з любові створивши людину, покликає її до любові – найвищого, творчого вияву особи. Для цього Бог обдаровує людину свободою. Людська любов впливає з Бога як джерела, бо «Бог є любов» (пор. 1 Йо. 4, 8). Свобода належить до Божого образу в людині. Про свободу людини навчає Йоан Золотоустий: «Ні Бог, ні благодать Духа не зв'язують нашої свободи»².

¹ ГРИГОРІЙ БОГОСЛОВ, *Бесіда 45 на Пасху*, 8. (т. I, ст. 666).

² ЙОАН ЗОЛОТОУСТИЙ, *Пояснення на Маття*, XV, 1.

149 Найглибший вимір людської свободи полягає в тому, щоб добровільно обрати Бога й бути з Ним – це є добро; у тій же своїй свободі людина може й відкинути спілкування з Богом – це є зло. Бути вільним – це «здатність до вільного самовизначення»³. Зло не належить до творіння, воно з'являється, коли людина відмовляється від вибору добра, тобто зловживає своєю свободою. Як Божий дар, свобода утверджується з кожним вільним вибором добра та обмежується узалежненням людини від зла⁴ внаслідок її відмови від добра.

150 Людина відповідальна за свій вільний вибір: «З усякого дерева в саду їстимеш; з дерева ж пізнання добра й зла не їстимеш, бо того самого дня, коли з нього скуштуєш, напевно вмиреш» (Бут. 2, 16–17). Ця Божа заповідь не обмежує свободи людини й не втручається у її вибір. Бог дарує заповідь для утвердження людини в добрі. Порушуючи заповідь, людина відкидає Бога й тим самим уводить у світ гріх, а з ним і смерть (див. Рм. 5, 12). Споживаючи плід із «дерева пізнання добра і зла», людина втрачає доступ до «дерева життя», губить свій зв'язок із Богом: «Спілкування з Богом є життя і світло, а відокремлення від Бога – смерть»⁵.

151 Коли Адам порушив заповідь, він розірвав свій зв'язок із Богом. Вибір Адама став причиною смерті, а «дерево пізнання добра і зла» – її знаряддям. Таким знаряддям смерті був і хрест, приготований на Голготі для Божого Сина Ісуса Христа. Він, однак, приймаючи смерть на хресті, перетворює знаряддя смерті – хрест – на «дерево життя»: «Хрест, будиши напоєний кров'ю і водою із нетлінного Христового ребра, розцвів життям для нас»⁶ і став «хрестом животворящим».

152 Церква літургійно свідчить про це у святі Воздвиження Чесного і Животворящего Хреста (14/27 вересня), коли споглядаємо Животворящий Хрест у світлі Пасхи: «Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее воскресіння Твоє славимо». Господь добровільно взяв на Себе гріх світу, а хрест смерті переобразив у знак воскресіння, подолавши смертю смерть і даруючи нам життя вічне.

«Коли ж вона не послухала Тебе, істинного Бога, що створив її, і дала себе звести зміїною приманою і вмертвила себе своїми прогрішеннями, Ти, Боже, праведним Твоїм судом вигнав її з раю в цей світ і повернув до землі, з якої вона була взята» (Анафора святого Василія Великого)

³ Григорій Ніський, *Про влаштування людини*. : 16 PG 44,184

⁴ Пор.: Григорій Ніський, *Велике огласительне слово*, V : PG 48, 103 нн (ст. 273)

⁵ Іриней Ліонський, *Проти єресей* V, 27, 2 : PG 7, 1196.

⁶ Пор. *Октоїх*, глас 6, утрєня неділі, канон воскресний, пісня 4; пор. також, там само, глас 2, утрєня неділі, канон воскресний, пісня 9.